

## 【𡇗】 sōng

對應華語	粗俗、不文雅
用例	草地𡇗、𡇗閣有力
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「粗俗、不文雅」這個詞義說做「sōng」，寫做「𡇗」。例如：「草地𡇗 tsháu-tē sōng」（像鄉巴佬那樣鄙俗）、「𡇗閣有力 sōng koh ū lát」（又粗俗又有感染力）。</p> <p>「𡇗」在漢語裡，本為方言俗語，不見於《說文解字》，《方言》卷三：「庸調之𡇗。轉語也。」郭璞注：「𡇗，猶保𡇗也。今隴右人名嬾為𡇗。」戴震疏證：「嬾，即古懶字。」《集韻》：「𡇗，嬾也。」從這些文獻我們可以知道：「嬾、懶、𡇗」三字互為異體字，今通作「懶」。而「保」即今「裸」字，郭璞注的「保」用來指還在襁褓中的無知稚子，「保𡇗」意指「幼稚無知、不知世面」的心智狀態。同時我們也可以看到《方言》釋為「庸俗、鄙俗」、郭璞釋為「無知」的詞義，相當於臺灣閩南語「草地𡇗」之「𡇗」的詞義；而「隴右人」的「懶」義，和臺灣閩南語的「𡇗」義不合。此外，《廣雅·釋詁三》還有：「𡇗，罵也。」之訓，此應為「鄙俗之罵」，是引申義，也和臺灣閩南語的「𡇗」詞義不合。整個說來，臺灣閩南語的「𡇗」，是直接從《方言》當時的「通語」傳承下來的。（《方言》各條釋義的第一義都是漢代當時「通語」的詞義。）</p> <p>《廣韻·鍾韻》「息恭切」「𡇗」字下：「𡇗，恭怯 兒。」「恭怯是「恭謹儒怯的樣子」，這個詞義是由「無知鄙俗」引申而來的。至於「息恭切」相當於臺灣閩南語文讀音的「siōng」（此依甘為霖的《廈門音新字典》，若依《廣韻》當音 siong）、白讀音的「sōng」。綜合音義兩方面來說，都相當貼合（此依《廈門音新字典》），因此「𡇗」字應該就是本字。</p> <p>有人建議採用「儉」字。考《廣韻·庚韻》：「儉，楚人別種也。助庚切。」此釋義大概源自《南齊書·王融傳》的「招集江南儉楚數百人，並有幹用。」但是，「儉」更先是江南人指稱中州（河南一帶）人的用語，例如《晉陽秋》：「吳人謂中州人為儉人，陸機呼左思為儉父。」不論是指北方或南方人，都有「鄙賤」的意思，因此詞義和臺灣閩南語「sōng」的詞義是相合的。但是，「助庚切」的讀音，相當於臺灣閩南語文讀音的「tshong」或「tshing」，和臺灣閩南語的「sōng」音不合。總之，「儉」字義合、音有異，並非本字，不適合採用。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5  
臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>